

### Reprise des cours

Les cours reprendront le vendredi 22 septembre, de 14 à 20 heures, selon niveau et possibilités de chacun, au Foyer Socio – Culturel de Trélissac, dans les salles habituelles.

Les cours reprendront également dans nos diverses antennes du Lycée Bertran de Born à Périgueux, au Collège de Tocane Saint Apre, à Rouffignac et à Mussidan, à des dates à déterminer.

### Assemblée Générale

Le samedi 30 septembre de 10 à 17 heures, au Foyer Socio – Culturel de Trélissac, se tiendra cette réunion annuelle. A midi, un repas amical est prévu au restaurant Relais 21, à Antonne (voir feuille annexe).

L'après-midi à partir de 15 heures sera consacrée à la discussion et à l'information. Nous serions heureux de votre présence à tout ou partie de cette manifestation.

### Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

**Président :** José Manuel SORIA

Rés. P. Bert, chemin de Halage, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 06 77 68

**Secrétaire :** Jacques RAVARY

38 bd J. Kennedy, 24750 Trélissac. Tél. : 05 53 08 56 64

ravary.jacques@free.fr

**Trésorière :** Solange PERRAUD

19 rue Sainte-Ursule, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 09 02 09

### Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Envoyez vos documents par courrier postal au secrétariat ou, mieux, en format numérique par e-mail simultanément à ravary.jacques@free.fr et labetaa.claude@wanadoo.fr avant :

le 1<sup>er</sup> mars pour le n° du printemps

le 1<sup>er</sup> juin pour le n° de l'été

le 1<sup>er</sup> sept. pour le n° de l'automne

le 1<sup>er</sup> déc. pour le n° de l'hiver



**Avez-vous payé votre cotisation ?** S'il n'y a pas de coche rouge dans le carré ci-contre, dormez tranquilles !

Mais s'il y en a une, c'est que vous avez oublié de renouveler votre cotisation : 20 euros l'adhésion complète, mais 10 euros seulement pour un simple soutien vous donnant le droit de recevoir quatre numéros du bulletin.



# ESPERANTO

## Périgord

INFORMILO n°65

Aŭtuno 2006

*Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,  
trimestriel en français et en espéranto.*

### Utopie ? Et pourquoi pas ?

Le lundi 5 juillet, de 20 à 21 heures, à l'émission UTOPIC A BRAC sur France-Inter, la parole était donnée pour une fois à des utopistes d'un genre particulier, et qui ont toute notre considération : des espérantistes.

Il s'agissait de **Marcel Robineau**, agriculteur et écrivain (Sur les sentiers des Carpates, Huit ans autour du monde... - tour du monde qu'il fit à l'aide de l'espéranto -) et de **Christian Garino**, professeur d'histoire et géographie à Chambéry, candidat potentiel du Mouvement Espéranto-Liberté aux élections présidentielles de 2007, avec pour but de disposer sur les médias d'une tribune nationale pour l'espéranto. Tous deux étaient à la hauteur de leur tâche, et ce fut pour les auditeurs un moment de radio instructif et agréable.

L'espéranto est-il une utopie ? Laissons la définition du mot au philosophe Henri Lefebvre : « **L'utopie, c'est l'autre et l'ailleurs** », et la conclusion, concernant l'espéranto, à l'éminent sémioticien Umberto Eco (Le Nom de la rose) : « **Utopie jusqu'à hier encore, sans doute. Mais une utopie de ce genre a peut-être plus de chance de se réaliser aujourd'hui...** ».

**La Sarlata grupo en la Universala Kongreso de Florenco 2006 ..... page 5**

**A vos plumes ! Traduisez Pablo Neruda ..... page 14**

**kaj tiel plu...**

## POINT DE VUE...

Les espérantistes ne sont pas des êtres différents de leurs concitoyens : confrontés aux mêmes interrogations et aux mêmes difficultés, ils ont les mêmes doutes, les mêmes pulsions, les mêmes aspirations, la même diversité d'imagination quant aux solutions qu'ils jugent, à tort ou à raison, adéquates...

Ils ne peuvent se déclarer neutres devant les problèmes philosophiques ou éthiques, politiques ou sociaux, auxquels ils sont tout au long de leur existence confrontés, si la neutralité est synonyme d'attentisme ou d'indifférence.

Adeptes de Ponce Pilate, du laisser dire et du laisser faire, ils accepteraient alors de laisser à d'autres le soin de rechercher la ou les vérités, d'imaginer la ou les solutions, et par conséquent de prendre seuls les décisions qui nous concernent tous.

Devraient-ils pour cela, au contraire, décréter qu'ils détiennent seuls la « vérité » ? Quelques soient louables leur honnêteté et leurs intentions, cette vérité risquerait très vite de devenir et d'apparaître comme « leur » vérité. Partisan, le mouvement se couperait alors d'une partie de la population, qui ne partage pas nécessairement les mêmes analyses, et par là même, les mêmes convictions.

A terme, un mouvement partisan ne pourrait que se scléroser en se privant de forces vives nécessaires à sa pérennité.

Quelle solution adopter ? **Ni neutre, ni partisan, notre mouvement doit se déclarer pluraliste.**

Le pluralisme permet à chacun de conserver intégralement ses propres convictions, tout en respectant au sein du groupe celles des autres. Ce n'est qu'à cette condition, qui est impérative, que tout individu peut se sentir à l'aise au sein du groupe, au sein du mouvement.

En dehors des instances espérantistes, chacun conserve naturellement sa pleine liberté de pensée et d'action, en respectant toutefois les règles de fonctionnement adoptées.

Alors que s'ébauche une candidature espérantiste à l'investiture pour les présidentielles de 2007, même et surtout si cette hypothèse se confirmait, il convient que les espérantistes puissent sans état d'âme voter pour le candidat de leur choix, espérantiste ou non...

Seul ce comportement peut permettre des échanges d'idées fructueux entre espérantistes qui ont déjà en commun le souci de la défense des langues maternelles, et la conviction que l'espéranto, grâce à sa neutralité sur le plan économique, philosophique et politique, **peut devenir la solution incontournable des problèmes linguistiques** qui dressent une barrière entre les hommes de bonne volonté.

Jacques R.

## La deknaŭa...

Knabino bruna, vigla, la suno frukto-fara,  
Tritiko-maturiga kaj algoj-retordanta,  
Vin faris gaja-korpa, kun okuloj lum-plenaj  
Kaj buŝo kiu havas la rideton de l'akvo.

Anksia, nigra suno kroĉiĝas al la nigro  
De viaj longaj haroj se l'brakojn vi etendas.  
Samkiel kun lageto, vi ludas kun la suno,  
Kiu obskurajn stavojn viaokule lasas.

Knabino bruna, vigla, al vi nenio min tiras.  
Ĉio deturnas min de vi kiel de tag-mezo.  
Vi estas la delira juneco de l'abelo,  
L'ebrio de la ondoj, la forto de la spikoj.

Tamen, al vi sin turnas mia moroza koro,  
Al viaj gaja korpo kaj loza, minca voĉo.  
Bruneta papilio dolĉa, definitiva  
Kiel gren-kampoj, suno, papavetoj kaj akvo.

## El la hispana tradukis Fernando de Diego (Brazilo).

La ĉilia verkisto **Pablo Neruda** (pseŭdonimo de Neftali Reyes) naskiĝis en 1904 kaj forpasis en 1973.

Li estis poeto, diplomato, senatano, kandidato al la prezidanteco de Ĉilio.

Li ricevis la literaturan Nobel-premion en 1971.

*L'écrivain chilien **Pablo Neruda** (pseudonyme de Neftali Reyes) est né en 1904, mort en 1973.*

*Il fut poète, diplomate, sénateur, candidat à la présidence du Chili.*

*Il reçut le Prix Nobel de littérature en 1971.*

## A VOS PLUMES !

A l'occasion de la rencontre du « Forum des Langues » du 17 septembre , au Bugue, nous proposons un concours de traduction. Adressez « votre travail » à notre secrétariat avant le 31/12/2006.

Et bien sûr le gagnant aura un prix...

### El decimo noveno...

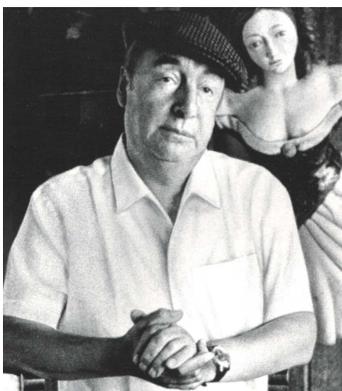
Niña morena y ágil, el sol que hace las frutas,  
El que cuaja los trigos, el que tuerce las algas,  
Hizo tu cuerpo alegre, tus luminosos ojos  
Y tu boca que tiene la sonrisa del agua.

Un sol negro y ansioso se te arrolla en las hebras  
De la nigra melena, cuando estiras los brazos.  
Tú juegas con el sol como con un estero  
Y él te deja en los ojos oscuros remansos.

Niña morena y ágil, nada hacia ti me acerca.  
Todo de ti me aleja, como del mediodía.  
Eres la delirante juventud de la abeja,  
La embriaguez de la ola, la fuerza de la espiga.

Mi corazón sombrío te busca, sin embargo,  
Y amo tu cuerpo alegre, tu voz suelta y delgada.  
Mariposa morena, dulce y definitiva  
Como el trival y el sol, la amapola y el agua.

### Pablo Neruda



## RENCONTRES

### Saint-Brice sur Vienne, 87

Du 7 au 11 août s'est déroulée sous l'égide d'Espéranto – Limousin, une « Semaine Japonaise », avec la participation de Hori Yasuo et son épouse Tamae et de Kimie Markarian.

Répondant à l'invitation de notre amie Isabelle les sept espérantistes périgourdiens qui ont effectué le déplacement à « Pomarbo » pour participer à une « journée japonaise » ne l'ont pas regretté.



*Paul Signoret en grande conversation  
avec son correspondant japonais Hori  
Yasuo, président du Mouvement  
Espérantiste Asiatique.*

Ce fut d'abord une rencontre amicale avec nos amis limousins de Haute-Vienne et de Brive, ceux de l'Indre, et n'oublions pas notre ami Paul, de Souillac.

Au plaisir des retrouvailles s'ajouta celui du dépaysement grâce au programme minutieusement mijoté par nos amis japonais.

Le matin, Yasuo, à l'aide d'une carte murale et de photos, présenta son pays, avec son humour habituel, et dirigea une séance de chant collectif... et gestuel. Ensuite Kimie nous initia aux techniques compliquées de l'origami.

A midi, repas japonais composé de mets un peu étranges (haricots confits au sucre, pâtes au riz, algues) et de boissons qui ne l'étaient guère moins...

L'après-midi fut consacré à une démonstration de calcul mental par la très experte Kimie, ainsi qu'à une initiation au sorobano (astucieux boulier japonais), toujours par Kimie. Ensuite, Yasuo présenta avec conviction la Hietori-thérapie (à base de bains de pieds chauds, dont la recette a paru dans le dernier numéro de Espéranto Périgord).

En fin d'après-midi, Kimie et Tamae s'activèrent à la préparation (publique...) de sushis, qui furent dégustés avant de prendre la route du retour.

## Congrès Mondial de la Libre Pensée

...en 2001, le **Congrès National de la Libre Pensée** a adopté une motion en faveur de la « promotion de l'usage de la langue » (espéranto, NDLR) en soulignant ses « valeurs universalistes et pacifistes auprès d'Institutions Internationales »

« Enfin, le **Congrès Mondial de la Libre Pensée** à Paris le 4 juillet 2005 a voté une motion accompagnant cet événement historique. Cette motion unique et complète rappelle que l'espéranto permet l'échange direct d'idées, d'expériences et d'informations, qu'il permet aussi le progrès social en préservant la diversité linguistique dans l'unité, qu'il permet également une liberté de pensée. Cette motion souligne également son caractère indépendant, anational, accessible, équitable et offrant une communication linguistique entre les peuples. Ainsi, cette Langue Internationale permet les échanges sans frontières et abolit les frontières linguistiques à travers sa rationalité ».

Il est proposé la création au sein du Mouvement d'une « **Commission Espéranto** ».

Extraits du rapport du Congrès Mondial.

(Cette motion a également été proposée au **Congrès National** à Metz du 25 au 27 août 2005).

## Le saviez-vous ?

La plupart des espérantistes peuvent sans hésiter citer les noms d'espérantophones célèbres, soit défunts, tels le **Maréchal Josip Broz Tito**, chef de l'Etat de Yougoslavie, ou **Franz Jonas**, président de la République d'Autriche, ou contemporains, tels l'allemand **Reinhard Selten**, prix Nobel d'Economie...

Le **Colonel Henri Rol-Tanguy**, chef de la Résistance de l'Ile-de-France pendant la deuxième guerre mondiale, reçut à ce titre le 25 août 1944, avec le Général Leclerc, la reddition du Général allemand Dietrich Von Choltitz, lors de l'insurrection de Paris dont il fut l'artisan.

Peu nombreux sont les espérantistes qui savent qu'adolescent Rol-Tanguy « **s'était laissé gagner par le rêve des espérantistes, d'une union des peuples par la pratique d'une langue universelle** ».

Vie Nouvelle n°124. Janvier 2005.

## RENCONTRES

### Le Bugue (24)

Troisième rencontre dans cette ville pour les adeptes de la diversité des langues...

L'Association « **L'Arbre à palabres** » organise en effet le « **Troisième Forum des langues du monde** », le **dimanche 17 septembre 2006**.

La participation du Groupe Espérantiste Périgourdin à cette manifestation devrait revêtir plusieurs aspects, et la collaboration du Groupe Espérantiste Sarladais sera la bienvenue, ainsi que la présence de nombreux amis espérantistes parmi la foule, généralement très motivée, des visiteurs de ce Forum.

La manifestation est prévue pour toute la journée (prévoir éventuellement restauration...).

### Adervielle (65)

Nos amis d'Espéranto – Gironde vous invitent à un rendez – vous montagnard qu'ils organisent avec les espérantistes basques, « par delà la frontière ». Cette rencontre aura lieu **les 6, 7, et 8 octobre 2006 à Adervielle, Hautes – Pyrénées** .

Au programme : randonnée en montagne, discussions, débats, soirées animées... Tout cela, avec logement et restauration, pour un prix modique (très...).

S'inscrire avant le 15 septembre 2006, auprès de :

Monique Dussenty, 76, avenue de la Fontaine, 33560 Carbon Blanc.

Tél. 05 56 06 74 49 ou : [monique.duss@wanadoo.fr](mailto:monique.duss@wanadoo.fr)

### Périgueux (24)

Rendez-vous à la foire biologique-écologique sur le parking du cours Tourny, le **dimanche 8 octobre 2006 à partir de 8 heures**. Notre groupe y tiendra un stand.

## CONGRES

Congrès de SAT-Amikaro  
Artigues, Pâques 2007.

92<sup>ème</sup> Congrès Universel d'Espéranto.  
Yokohama (Japon), du 4 au 11 août 2007.

93<sup>ème</sup> Congrès Universel d'Espéranto.  
Rotterdam (Pays-Bas), août 2008.

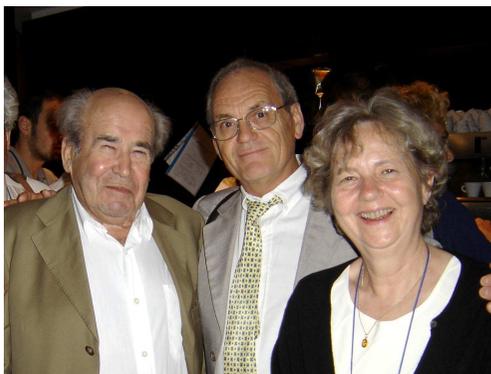
La 2007a Kongreso okazos en Japanio. Tamen gravegas ke la asocioj en Afriko estu helpotaj (post Jokohamo, estonta kongreso okazos en Benino).

Louis-Christophe Zamenhof, la nepo de Doktoro Zamenhof, faris interparoladon tre estimita, klarege esperante eldirita pri la renoviĝo de la Internacia Lingvo en kelkaj landoj.

Poste angla esperantistino estris ĥorgrupon de geknaboj ĉeestantaj ĉe la Kongreso ; la kanto temis : « la deĵorŝanĝo estas sekurigata ». Sekve de tio, ĉiu knabo venis diri sian propran nomon ĉe la mikrofonon. Estis tre kortuŝe. Ili estis tre aplaŭdataj.

Post la transdonado de la Esperanta Flago al la Japana Asocio, cele la venontan kongreson en Jokohamo, la esperantista himno estis kantata de la staranta ĉeestantaro. Por ĉiuj, estis denove tre kortuŝe.

Feriaj taskoj de Monique, Angèle kaj Maurice, el la Sarlata grupo.



*Le Congrès 2007 aura lieu au Japon. Cependant il est très important que les associations en Afrique soient aidées (après Yokohama, un futur congrès se tiendra au Bénin)*

*Louis-Christophe Zaleski-Zamenhof, le petit-fils du Docteur Zamenhof, a fait une intervention très appréciée, énoncée dans un espéranto très clair, sur le renouveau de la Langue Internationale dans plusieurs pays.*

*Ensuite une espérantiste anglaise a dirigé une chorale des enfants présents au Congrès ; la chanson avait pour thème : la relève est assurée ! Puis chaque enfant à son tour est venu dire son prénom au micro. C'était très touchant. Ils ont été très applaudis*

*Après la transmission du Drapeau de l'Espéranto à l'Association Japonaise, en vue du prochain congrès à Yokohama, l'hymne espérantiste a été chanté par la foule debout. Pour tous, ce fut de nouveau très émouvant.*

*Devoirs de vacances de Monique, Angèle et Maurice, du groupe de Sarlat.*

*Ci-contre, à gauche Louis-Christophe Zamenhof, petit-fils de L.L. Zamenhof avec Maurice et Monique Juy. (photo Angèle Meyer)*

## 2006 - Florenco LA SARLATA GRUPO EN LA 91a UNIVERSALA KONGRESO

### Unua kongreso

La 91a Universala Kongreso de Esperanto en Florenco estis organizata en la *Palazzi dei Congressi*, apud la *Duomo*, la fama katedralo.



Estis la unua kongreso por trio, Angèle Meyer, Maurice kaj Monique Juy, el la Esperantista Grupo de Sarlato. Angèle estis bone konsilita de siaj amikoj : la monaĥinejo kiu nin gastigis havis la modernan tutkomforton. Ĝi situas en la urbocentro, kun la parkado de la aŭto sur la korto, sen krompago. Matene ni povis veturi per buso por iri al la Kongresejo kaj vespere ni povis piede reveni, laŭ la bordoj de Arno aŭ pasumi en la malnova Florenco je la serĉado de bona picejo.

Tagmeze ni ofte manĝis ĉe la Stacidomo, proksime al la Kongresejo, ĉe la Restoracio de Italaj Fervojoj (rabato estis farata al la Esperantistoj).

## 2006 - Florence LE GROUPE DE SARLAT AU 91<sup>ème</sup> CONGRES UNIVERSEL

### Premier congrès

*Le 91<sup>ème</sup> Congrès Universel d'Espéranto à Florence était organisé au Palazzi dei Congressi, près du Duomo, la fameuse cathédrale.*

*C'était le premier congrès pour un trio, Angèle Meyer, Maurice et Monique Juy, du Groupe Espérantiste de Sarlat. Angèle avait été bien conseillée par ses amis : le couvent qui nous logeait avait tout le confort moderne. Il est situé en ville, avec le garage de la voiture dans la cour, sans supplément. Le matin nous pouvions prendre le bus pour aller au Congrès et le soir nous pouvions revenir à pied, le long des rives de l'Arno ou flâner dans le vieux Florence à la recherche d'une bonne pizzeria.*

*Le midi nous déjeunions souvent à la Gare, près du Centre des Congrès, au Restaurant des Cheminots Italiens (une réduction était faite aux Espérantistes).*

## La aranĝo de la Kongreso

Ni ĉeestis ĉe la malfermo de la Kongreso la 29an de Julio. La ĉeestantaro nombris pli ol 2200 kongresanojn. Estis impresiga. 62 landoj estis reprezentataj. Pluraj grandegaj ekranoj retransmis la ceremonion de malfermo en apudaj haloj. Tuto en esperanta lingvo, neniu interpretisto!

Estis tiom da homoj ke ni retrovis la membrojn de la Perigorda Grupo, Claude kaj Véronique Labétaa, nur du tagoj pli poste.

Dum la plentago, en pluraj konstruaĵoj de la Palaco de Kongresoj, ni povis aŭskulti konferencojn kaj partoprenis en multaj rondoj pri pluraj temoj. Sekve la renkontiĝo de saminteresaj fremduloj, sed venantaj el diversaj landoj, estis faciligita. La komparado inter kulturoj estas ĉiam tre interesa.

Ni citu kelkajn prelegojn : la implicadojn de la edukado, la historion de Toskanio, la verkaron de Danto, la vivon de Makiavelo, la nunajn transformojn de Eŭropo...

Rondoj kunigis fervojistojn, vegetaranojn, radioamatorojn, budhistojn, ateistojn, kristanojn, filatelistojn, medicinistojn, kaj tiel plu...

La vesperaj agadoj estis rezervataj por teatraĵoj kaj koncertoj.

## L'organisation du Congrès

*Nous avons assisté à l'ouverture du Congrès le 29 juillet. La foule comptait plus de 2200 congressistes. C'était très impressionnant. 62 pays étaient représentés. Plusieurs écrans géants retransmettaient la cérémonie d'ouverture dans des halls voisins. Tout en espéranto, aucun interprète !*

*Il y avait tant de monde que nous n'avons retrouvé les membres du Groupe de Périgueux, Claude et Véronique Labétaa, que deux jours plus tard.*

*Pendant la journée, dans les divers bâtiments du Palais des Congrès, nous pouvions écouter des conférences et participer à de nombreux ateliers sur différents thèmes. Aussi la rencontre d'inconnus ayant les mêmes centres d'intérêts mais venant de divers pays était facilitée. La comparaison entre cultures est toujours très intéressante.*

*Citons quelques conférences : les enjeux de l'éducation, l'histoire de la Toscane, l'œuvre de Dante, la vie de Machiavel, les transformations actuelles de l'Europe ...*

*Des ateliers réunissaient des cheminots, des végétariens, des radioamateurs, des bouddhistes, des athées, des chrétiens, des philatélistes, des médecins, etc...*

*Les activités en soirée étaient consacrées aux pièces de théâtre et aux concerts.*



## La fermado de la Kongreso

Renato Corseti, la prezidanto de UEA dankis ĉiujn kongresanojn pri ilia ĉeesto kaj ilia aktiva partopreno (iuj trapasis internacian ekzamenon pri esperanto, aliaj partoprenis en oratora konkurso, k.t.p.). Li diris ke tiaj kongresoj helpas trovi fortojn por disvastigi la internacian lingvon. Progresoj estas konstatitaj en Eŭropo ; la Azia movado estas tre aktiva.

## La fermeture du Congrès

*Renato Corseti, le Président d'UEA remercia tous les congressistes pour leur présence et leur participation active (certains ont passé un examen international d'espéranto, d'autres ont participé au concours d'éloquence, etc...). Il dit que de tels congrès aident à trouver des forces pour propager la langue internationale. Des progrès sont constatés en Europe ; le mouvement en Asie est très actif.*

## Renkontiĝo kun Usonano

Dum rondoj ni simpatiis kun Usonano. Pli poste en la ĝardenoj de la Palaco, li iomete rakontis al ni sian vivon kaj la militon en Vjetnamio pro kiu li estis mobilizita. Reveninte hejmen li ne plu havis normalan vivon ; nokte li konstante vekigis pro koŝmaroj. Okaze li renkontis esperantistojn ; li eklernis ilian lingvon. Kaj iom post iom li ekrimarkis ke la sereneco revenis en lian menson. Esperanto agadis kvazaŭ terapio. Tiam nun li estas feliĉa veni al kongresoj kaj paroli tiun lingvon, kiu lin kuracis.

## Ekskurso

Ĉiuj tri, ni jam vizitis Florencon antaŭ kelkaj jaroj, tial ni preferis elekti la ekskurson de Mediĉoj-vilaĝoj en la Florenca kamparo. Nia grupo nombris tridekon da homoj ; ni iris per speciala aŭtobuso, kun itala gvidistino. La samtempa esperanta traduko estis de Ranieri Clerici per perfekta kaj orelagrabla esperanto.

Ni sciis ke la akcento estas sur la malantaŭa silabo en la du lingvoj sed ni ne ĝis tiam rimarkis ke eĉ la balancado de frazoj estas vere simila en la itala kaj en la esperanta lingvo. Kia leciono pri tonnuanco por niaj francaj oreloj!

## Rencontre avec un Américain

*Lors d'ateliers nous avons sympathisé avec un américain. Plus tard dans les jardins du Palais il nous a raconté un peu sa vie et la guerre au Viêt-Nam pour laquelle il avait été mobilisé. De retour chez lui il n'avait plus une vie normale, la nuit il était constamment réveillé par des cauchemars. Par hasard il rencontra des espérantistes ; il se mit à étudier cette langue. Et peu à peu il se rendit compte que le calme revenait en lui. L'Espéranto agissait comme une thérapie. Alors maintenant il est heureux de venir aux congrès et de parler cette langue qui l'a guéri.*

## Excursion

*Tous trois nous avions déjà visité Florence il y a quelques années, aussi nous avons préféré l'excursion des villas des Médicis dans la campagne florentine. Notre groupe s'élevait à une trentaine de personnes ; nous allâmes en car spécial avec une guide italienne. La traduction simultanée était faite par Ranieri Clerici dans un espéranto impeccable, agréable à l'oreille.*

*Nous savions que l'accent tonique porte sur l'avant-dernière syllabe dans les deux langues mais nous n'avions pas remarqué jusqu'alors comme le balancement des phrases est très similaire en italien et en espéranto. Quelle leçon d'intonation pour nos oreilles françaises !*



## Esperante paroligi : demonstro

Ni ŝatis speciale la « Paroligajn lecionojn » de Sylvain Lelarge, loĝanta en Nederlando. Ian momenton, li petis malfermi botelon da vino sen korktirilo, nur per ilo, elektata inter diversaj aĵoj, el kiuj tranĉilo, forketo kaj eĉ martelo! Malsamaj opinioj laŭte ŝprucis. La celo estis trafata : ĉiuj, eĉ la timiduloj, esperante parolis!

Maurice kiu estis proponinta la forketon estis elektata por la demonstro. Li stariĝis, kaj antaŭ la ĉeestantaro, li enigis la forketon en la korkon kaj, turnante la botelon, iom post iom, li elirigis la korkon kun la kuraĝigoj de ĉiuj. Tiam la aplaŭdoj eksplodis ; Sylvain kaj Maurice tintigis la glasojn kaj ili trinkis po glaseto da vino.

Poste Sylvain laŭte legis la landnomon sur la afiŝeto kiu pendis je la kolo de Maurice kaj li aldonis : « Evidente, vi venas el Francio! ». Tiam, ĉiuj ekridis kaj denove aplaŭdis. Kia gajeco!

## Faire parler en espéranto : une démonstration

*Nous avons apprécié particulièrement les « Leçons d'incitation à parler » de Sylvain Lelarge, qui habite les Pays-Bas.*

*A un moment, il demanda d'ouvrir une bouteille de vin sans tire-bouchon, seulement avec un outil, choisi parmi divers objets dont un couteau, une fourchette et même un marteau ! Des opinions différentes fusaient à haute voix.*

*Le but était atteint : tout le monde, même les timides, parlaient en espéranto!*

*Maurice, qui avait proposé la fourchette, fut choisi pour la démonstration. Il se leva et devant l'assistance, il introduisit la fourchette à l'intérieur du bouchon et, en tournant la bouteille, peu à peu, il fit sortir le bouchon sous les encouragements de tout le monde.*

*Alors, les applaudissements éclatèrent, Sylvain et Maurice trinquèrent et burent un petit verre de vin.*

*Puis Sylvain lut à haute voix le nom de pays sur l'affichette qui pendait au cou de Maurice et ajouta : « Evidemment, vous venez de France ! ». Aussi tout le monde éclata de rire et de nouveau applaudit. Quelle ambiance !*

## La laboro de kelkaj kunvenoj

La diskutoj de Akademio de Esperanto, estis publikaj. Sed malfacile estis kompreni por ni, kiuj ne estas esperante spertuloj! Kelkaj homoj metis demandojn. Tiele puristo konfliktis pro la dirmaniero : « dank'al ». Akademiano respondis ke eĉ Zamenhof uzis ĝin, tial ĉiuj povis uzi tiun kutimdiron, sen problemo.

Rondoj temis pri la klasifikado de prepozicioj, en esperanto kaj en naturaj lingvoj. Tio ŝajnis tre interesa sed la nivelo de diskutoj estis tro alta por ni, almenaŭ nuntempe! Des pli, ke ni ne estas lingvistoj!

La rondo « Ateismo » temis pri la problemoj de la ĉiutaga vivo en kelkaj landoj. Ekzemple israela kongresisto diris ke en sia lando, la geknaboj estas pridemanditaj pri la hejma vivo fare de la instruistoj eĉ en ŝtataj lernejoj : ĉu la ŝabato estas respektata, kiaj viandoj estas preparataj, k.t.p... Studento de alia lando (sed mi ne memoras kiun) devis markstreki sian religion sur slipo. Li havis la elekton : protestanto, katoliko, muzulmano, k.t.p., sed nenion por ateisto. Tiam li skribis : « racionalisto ». Oni diris al li ke lia enskribiĝo ne estos valida. Fine rezignante, li markstrekis ian ajn religion, blinde!

## Le travail de quelques réunions

*Les discussions de l'Académie d'Espéranto, étaient publiques. Mais c'était très difficile à comprendre pour nous, qui ne sommes pas des experts en espéranto ! Des personnes ont posé des questions. Ainsi un puriste se disait choqué par l'expression : « dank'al ». Un académicien répondit que même Zamenhof l'avait utilisée, aussi tout le monde peut utiliser cette façon de dire sans problème.*

*Des ateliers ont traité de la classification des prépositions, en espéranto et dans des langues naturelles. Cela paraissait très intéressant mais le niveau des discussions était trop élevé pour nous, au moins actuellement ! D'autant plus que nous ne sommes pas des linguistes !*

*L'atelier « Athéisme » a traité des problèmes de la vie quotidienne dans certains pays. Par exemple un congressiste israélien a dit que, dans son pays, les enfants sont interrogés sur la vie à la maison par les instituteurs, même dans les écoles d'Etat : si le shabbat est respecté, quelles sortes de viandes sont préparées, etc. Un étudiant d'un autre pays (mais je ne me souviens pas lequel) a dû cocher sa religion sur une fiche. Il avait le choix : protestant, catholique, musulman, etc, mais rien pour athéiste. Alors il a écrit « rationaliste ». On lui a dit que son inscription ne serait pas valable. A la fin, se résignant il a coché une religion à l'aveuglette !*

Dum tiaj kunvenoj la Francoj bone komprenas ke la laikeco esta senkompara profito kaj ke ĝi estas tiom inda je protektado en nia lando!

*Au cours de telles réunions les Français réalisent que la laïcité est un bien incomparable et qu'elle mérite d'être protégée dans notre pays !*



Ni ĉeestis ĉe la kunveno de la Esperantista Azia Agado. Ĝi havas la ferman volon de progresigi la studadon de esperanto, aŭ per agadoj sur la praktikan kampon, aŭ per modernaj komunikiloj aŭ per regionaj kongresoj. Ekzemple la dinamika grupo de Nepalo invitis ĉiujn al sia regiona kongreso la venontan printempon 2007 en Katmanduo. Krome la japana mecenato, Miyoshi Etsuo, ekparolis pri la precipa intereso, kiun konstituus bona enradikigo de la Esperanta lingvo en Indonezio.

*Nous avons assisté à la réunion du Mouvement espérantiste de l'Asie. Il a la ferme volonté de faire progresser l'étude de l'espéranto, que ce soit sur le terrain pratique ou que ce soit à l'aide des moyens modernes de communications, ou des congrès régionaux. Par exemple le groupe dynamique du Népal a invité tout le monde à son congrès régional de Khatmandou pour le printemps prochain. En outre le mécène japonais, Miyoshi Etsuo, a pris la parole au sujet de l'intérêt primordial que constituerait une bonne implantation de la langue Espéranto en Indonésie.*